Глава XIV

ТЕМПЛ

m

Плантагенет
Что значит, господа, молчанье ваше?
Ужель никто не вступится за правду?

Сеффолк
Там, в зале Темпла, было слишком шумно;
В саду удобней будет говорить.

Шекспир утверждает, что именно в саду Темпла, который и поныне славен своей красотой и обилием цветов, алая и белая розы были выбраны как эмблемы соперничающих домов Йорков и Ланкастеров. Ричард Плантагенет и граф Сомерсет удаляются со своими сторонниками из зала в сад, где Плантагенет так обращается к своим безмолвствующим и колеблющимся спутникам:

Плантагенет
Коль так упорны вы в своем молчанье,
Откройте мысль нам знаками немыми.
Пускай же тот, кто истый дворянин
И дорожит рождением своим,
Коль думает, что я стою за правду,
Сорвет здесь розу белую со мной.
Сомерсет
Пусть тот, кто трусости и лести чужд,
Но искренно стоять за правду хочет,
Со мною розу алую сорвет.